

MODE D'EMPLOI ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR	3	FR ■
INSTRUCTIONS ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR	19	EN ■
GEBRAUCHSANLEITUNG ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR	35	DE ■
ISTRUZIONI PER L'USO ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR	51	IT ■
MANUAL DE USO ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR	67	ES ■
ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR 漫游时光腕表使用说明书	83	简体中文 ■
ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR 漫遊時光腕錶使用說明書	99	繁體中文 ■
アルソー ル タン ヴォヤジャー 取扱説明書	115	日本語 ■

MODE D'EMPLOI
ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR

FR ■



VOTRE MONTRE ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR

Votre montre Arceau Le temps voyageur est équipée d'un mouvement mécanique de Manufacture *Hermès* et d'un module mécanique développé exclusivement pour *Hermès*. Elle a été soumise à tous les tests de qualité avant de quitter les ateliers horlogers d'*Hermès* à Bienne, en Suisse.

Le mouvement

- Mouvement mécanique à remontage automatique de Manufacture H1837.
- Remontage par une masse oscillante qui réagit aux mouvements naturels du poignet. Celle-ci tourne et transmet son énergie au ressort du barillet.
- Réserve de marche minimale de 45 heures. Celle-ci correspond à la durée de fonctionnement de la montre sur ses propres réserves d'énergie sans apport extérieur. Le remontage manuel qui arme le mouvement n'est donc nécessaire que si vous cessez de porter votre montre pendant plus de 45 heures.

- 3.7 mm d'épaisseur.
- 193 composants.
- Platine finition « perlée » et « colimaçonnée ». Ponts et masse oscillante satinés. Semis de H.
- Fabriqué en Suisse.

Le module du Temps Voyageur

FR ■

Le module propose une réinterprétation exclusive à *Hermès* d'une complication classique de Haute Horlogerie sur le thème des heures du monde. Il permet l'affichage second fuseau horaire avec indication des villes.

- Développé exclusivement pour *Hermès*.
- 4.4mm d'épaisseur.
- 122 composants.
- Ponts microbillés.
- Fabriqué en Suisse.

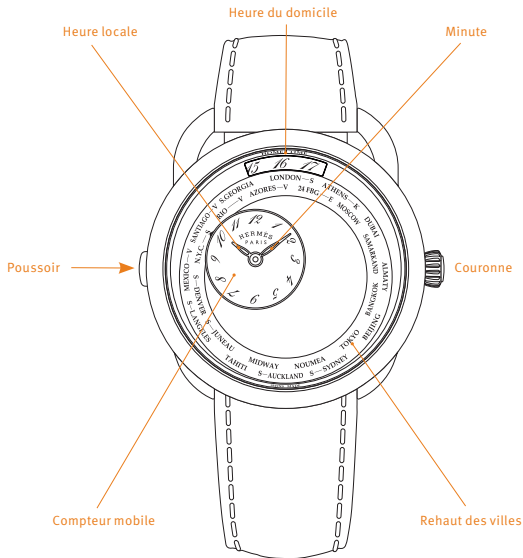
L'étanchéité

Votre montre *Hermès* est un modèle conçu pour la vie quotidienne et les loisirs. En aucun cas elle ne peut être considérée comme un instrument de plongée.

L'étanchéité est testée à 3 bar pour votre modèle.

	Aucune immersion	Bain Douche	Nage sportive	Apnée Snorkling	Activités sub-aquatiques profondes
Étanche à 3 bar	✓				
	Adapté à la vie quotidienne. Résistant à l'humidité (transpiration, pluie fine, lavage des mains) et aux éclaboussures mais inadapté aux immersions (douche, bain, natation).				
Étanche à 5 bar	✓	✓			
	Adapté à une immersion légère (douche, bain).				
Étanche à 10 bar	✓	✓	✓	✓	
	Adapté aux pratiques sportives nautiques (surf, voile, plongeon bord de piscine, natation ainsi que la plongée en apnée). Ces modèles ne sont pas homologués pour la plongée en bouteille.				
Étanche à 20 bar	✓	✓	✓	✓	✓
	Adapté aux pratiques sportives aquatiques jusqu'à une profondeur de 40 mètres (limite de la plongée de loisir).				

AFFICHAGE ET FONCTIONS



RÉGLAGES

IMPORTANT

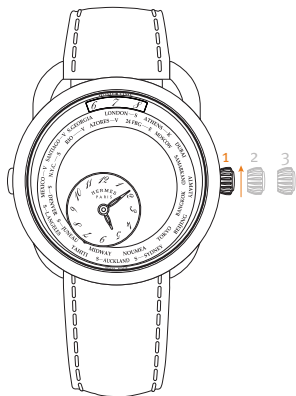
Afin de garantir le bon fonctionnement du mouvement, veuillez suivre toutes les étapes suivantes pas à pas. Aucune pression ou manipulation de la couronne et du poussoir ne doit être effectuée au contact de l'eau, y compris lors d'éclaboussures.

1. Remontage manuel

Couronne en position 1 (position initiale)

Avant toute chose, remontez la montre manuellement. Tournez trente fois la couronne dans le sens horaire. La montre se remontera ensuite d'elle-même automatiquement par les mouvements du poignet.

Veuillez suivre toutes les phases de réglage ci-après l'une après l'autre.

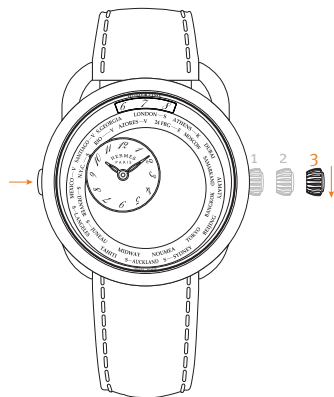


2. Réglage de L'heure locale (second fuseau horaire)

*Couronne en position 3
(position complètement tirée)*

Pressez sur le poussoir autant de fois que nécessaire jusqu'à sélectionner à l'aide de la flèche du compteur mobile le fuseau horaire de votre choix.

Tournez la couronne dans le sens antihoraire jusqu'à obtenir l'heure locale désirée.



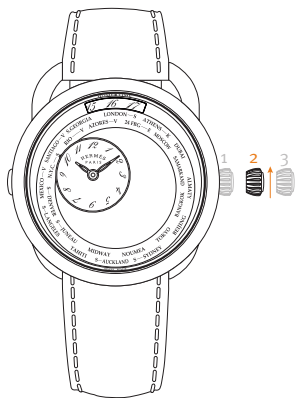
3. Réglage de L'heure du domicile

Couronne en position 2 (position intermédiaire)

Tournez la couronne dans le sens horaire jusqu'à obtenir l'heure désirée dans la fenêtre de l'heure du domicile.

4. Préparation au porter

Repoussez la couronne en position 1 (*position initiale*). Le mouvement démarre et l'étanchéité est assurée.



LE CUIR *HERMÈS*

Patiemment réalisé par des artisans passionnés, le bracelet en cuir de votre montre *Hermès* est fait d'une matière vivante qui s'assouplit et se patine avec le temps.

Hermès n'utilise que des cuirs pleine fleur, travaillés de façon à laisser transparaître leurs caractéristiques naturelles. Sélectionnées pour leur beauté, ces peaux n'ont pas reçu de protection excessive chimique qui aurait dénaturé leur essence. C'est là leur qualité première qui leur permet de bien vieillir et rend superflue l'utilisation de produits de soins du commerce, qui ne sont pas adaptés aux cuirs *Hermès*.

Pour vous aider à prendre soin de votre bracelet en cuir *Hermès*, nous vous invitons à lire attentivement ces quelques conseils.

Au porter,

protégez votre bracelet des éléments naturels: l'eau, le gras, la chaleur, la lumière, l'excès d'humidité ou la sécheresse. En cas de contact avec l'eau, essuyez-le sans attendre avec un chiffon doux. Ne portez pas votre montre équipée d'un bracelet en cuir lors d'une activité physique.

FR ■

Certaines matières peuvent marquer le cuir de façon indélébile, tels les encres (feutres, stylos), le maquillage, les crèmes grasses. Ne portez pas un bijou avec votre montre, il pourrait endommager la montre et le bracelet.

Au repos,

votre bracelet en cuir *Hermès* doit être rangé au sec, dans un environnement tempéré, à l'abri de la lumière.

Ainsi choyé, le bracelet de votre montre *Hermès* s'embellira à votre contact et acquerra du caractère en traversant le temps.

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

Lorsque vous rangez votre montre *Hermès*, il est préférable de la conserver dans la boîte d'origine ou dans un étui conçu à cet effet. Si vous possédez plusieurs montres, évitez le contact direct entre celles-ci pour éviter d'en abîmer l'aspect extérieur. Conservez votre montre *Hermès* dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et de la chaleur. Il vous est fortement conseillé d'éviter une exposition prolongée aux rayons directs du soleil ou à une lumière intense. En effet, les rayons ultraviolets peuvent provoquer une altération des couleurs au niveau du cadran, des aiguilles et du bracelet.

Pour nettoyer de simples traces de doigt ou de la poussière, utilisez un chiffon en microfibre propre et ne frottez jamais avec intensité.

L'utilisation de l'alcool et notamment du gel hydroalcoolique peut endommager l'esthétique des composants. Il est donc important de ne pas exposer les montres *Hermès* à ces produits.

Si par mégarde votre montre *Hermès* devait être exposée à de l'alcool ou un dérivé, nettoyez-la délicatement avec un chiffon légèrement humide.

Maintenance régulière du mouvement

Comme pour tous les instruments de précision, le mouvement de votre montre *Hermès* doit faire l'objet d'un entretien et de contrôles réguliers pour lui permettre un fonctionnement optimal. Il est nécessaire d'effectuer l'entretien complet des modèles équipés d'un mouvement mécanique au minimum tous les 5 ans.

FR ■

Conserver l'étanchéité de votre montre

La résistance à l'eau de votre montre a été vérifiée conformément aux normes de fabrication *Hermès* applicables à votre modèle. La résistance à l'eau dépend du système d'étanchéité hermétique du boîtier, des glaces, de la couronne de remontoir, des poussoirs, ainsi que de l'entretien des nombreux joints et attaches.

Nous vous recommandons d'effectuer un contrôle de l'étanchéité tous les 2 ans. Cette prestation vous est proposée à titre gracieux en visitant l'un de nos magasins *Hermès*.

L'utilisation de produits de soins (shampoing, gel douche, savon) lors d'une douche ou d'un bain peut endommager les joints d'étanchéité de votre montre. Il est important de ne pas porter votre montre *Hermès* lors de telles activités.

Il est important de toujours bien repousser la couronne contre le boîtier après toute manipulation afin que l'étanchéité soit garantie.

Aucune pression ou manipulation de la couronne et du poussoir ne doit être effectuée au contact de l'eau, y compris lors d'éclaboussures.

Il est dans tous les cas déconseillé de porter votre montre *Hermès* munie d'un bracelet en cuir au contact de l'eau.

Magnétisme

Notre environnement compte de plus en plus de champs magnétiques. Ceux-ci peuvent affecter la marche du mouvement. Nous vous recommandons de ne pas exposer votre montre à des champs magnétiques de forte intensité.

Ces champs magnétiques sont d'origines diverses: téléphones portables et tablettes numériques, sacs à main ou bracelets munis d'une fermeture magnétique, réfrigérateurs et four à micro-ondes, haut-parleurs et téléviseurs, sèche-cheveux et rasoirs électriques.

FR ■

Choc physique

Un choc soudain et violent provoqué par la pratique d'un sport, comme le golf, une chute ou un choc contre le boîtier peuvent non seulement abîmer l'aspect extérieur de votre montre *Hermès*, mais aussi endommager son mécanisme. Certaines pièces du mécanisme sont d'un diamètre inférieur un 1/10^{ème} de millimètre. Un contrôle externe de la montre ne pourra pas toujours déceler les dommages

causés à ces pièces alors que ceux-ci peuvent perturber le fonctionnement de votre montre *Hermès*.

Choc thermique

La fourchette de variation optimale de température de votre montre *Hermès* se situe entre 0 et 50 °C (32 et 122 °F).

- Une exposition prolongée à des températures inférieures à 0 °C (32 °F) peut provoquer un défaut de fonctionnement (ordinairement un retard).
- Une exposition prolongée à des températures supérieures à 50 °C (122 °F) peut provoquer des modifications de la marche du mouvement.

INSTRUCTIONS ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR

EN ■



YOUR ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR WATCH

Your Arceau Le temps voyageur watch is equipped with a mechanical Manufacture *Hermès* movement and a mechanical module exclusively developed for *Hermès*. It has been submitted to a full set of quality tests before leaving the *Hermès* watchmaking workshops in Bienne, Switzerland.

Movement

- Mechanical self-winding Manufacture *Hermès* H1837 movement.
- Winding by means of an oscillating weight that reacts to natural wrist movements; it turns and transmits its energy to the barrel spring (mainspring).
- Minimum 45-hour power reserve, corresponding to the time the watch can run on its own energy reserves without any external supply. Manual winding to recharge the movement is thus required only if you stop wearing your watch for at least 45 hours.
- 3.7 mm thick.
- 193 components.

- Circular-grained and snailed mainplate. Satin-brushed bridges and oscillating weight. Sprinkling of Hs.
- Crafted in Switzerland.

“Travelling time” module

The module offers a *Hermès*-exclusive reinterpretation of a classic *Haute Horlogerie* complication relating to the “hours of the world” theme. It serves to display a second time zone with indication of the corresponding cities.

- Developed exclusively for *Hermès*.
- 4.4 mm thick.
- 122 components.
- Beadblasted bridges.
- Crafted in Switzerland.

Water resistance

Your *Hermès* watch is a model designed for daily life and leisure activities. It can in no way be considered a diving instrument.

Water resistance is tested to 3 bar.

	No immersion	Baths Showers	Sports swimming	Freediving Snorkelling	Underwater activities at greater depth
Water-resistant to 3 bar	✓				
	Suitable for daily use. Resistant to dampness (perspiration, gentle rain, hand-washing) and to splashing, but not suited to immersion (showers, baths, swimming).				
Water-resistant to 5 bar	✓	✓			
	Suitable for light immersion (showers, baths).				
Water-resistant to 10 bar	✓	✓	✓	✓	
	Suitable for water sports (surfing, sailing, diving off the edge of a pool, swimming as well as freediving). These models are not officially approved for scuba diving.				
Water-resistant to 20 bar	✓	✓	✓	✓	✓
	Suitable for underwater sports down to a depth of 40 metres (the limit for recreational scuba diving).				

ADJUSTMENTS

IMPORTANT

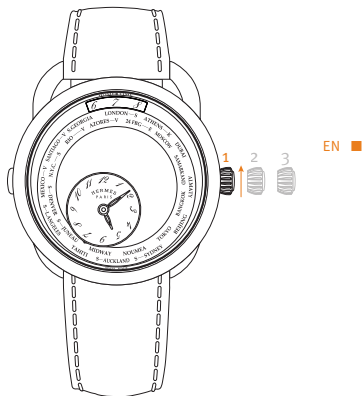
To ensure the movement runs smoothly, kindly perform the following steps in correct order. The crown and pusher should never be pressed or handled when in contact with water, even splashing.

1. Manual winding

Crown in position 1 (initial position)

First of all, wind the watch manually by means of 30 clockwise turns of the crown. It will then be kept wound automatically thanks to your wrist movements.

Kindly proceed to the following adjustment phases one after another.

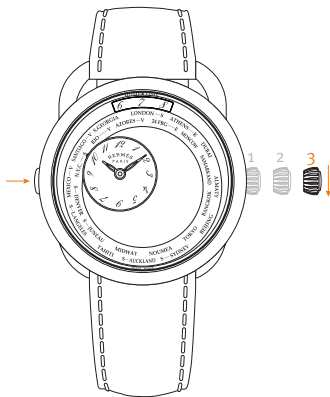


2. Setting local time (second time zone)

*Crown in position 3
(Entirely pulled-out position)*

Press the pusher as many times as required to select the time zone of your choice using the arrow of the mobile counter.

Turn the crown counter-clockwise until you reach the desired local time.



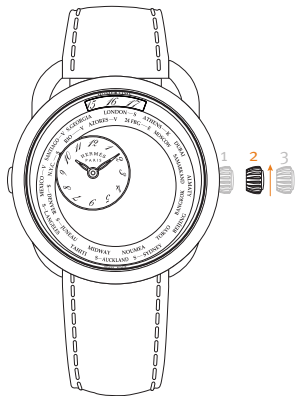
3. Setting home time

*Crown in position 2
(intermediate position)*

Turn the crown clockwise until you reach the desired time in the home time aperture.

4. Preparing the watch for wear

Push the crown back into position 1 (*initial position*). The movement starts and water resistance is guaranteed.



EN ■

HERMÈS LEATHER

Patiently fashioned by passionately dedicated artisans, the leather strap of your *Hermès* watch is made from a living material that becomes progressively suppler and takes on a distinctive patina over time.

Hermès uses exclusively full-grain leathers crafted in such a way as to reveal their natural characteristics. These hides selected for their beauty are not given any excessive protective chemical treatment that might alter their true essence. This is their primary quality that enables them to age gracefully and obviates the need for any standard care products that are not suited to *Hermès* leathers.

To help you take good care of your *Hermès* leather strap, we invite you to read the following advice carefully.

When it is on your wrist,

protect the strap from natural elements such as water, grease, heat, light, excess humidity and dryness. If it comes into contact with water, rub it immediately with a dry cloth. Do not wear your watch fitted with a leather strap when engaging in physical activity.

Some materials can leave an indelible mark on leather, such as ink (felt pens, ballpoint pens), cosmetics or oily creams. Do not wear any jewellery alongside your timepiece, since it could damage the watch and its strap.

EN ■

When off the wrist,

your *Hermès* leather strap must be stored in a cool dry place away from direct sunlight.

Thus safeguarded and pampered, the strap of your *Hermès* watch will be embellished through extended contact with you and will acquire its own distinctive character as time goes by.

GENERAL RECOMMENDATIONS

When storing your *Hermès* watch, it should ideally be kept in the original box or in a case designed for the purpose. If you own several watches, avoid direct contact between them in order to preserve their outward appearance. Keep your *Hermès* watch in a well-ventilated place away from moisture and heat. It is strongly advisable to avoid prolonged exposure to direct sunlight or bright lighting, since ultraviolet rays may produce changes in colour of the dial, hands and strap.

To wipe off fingerprints or dust on your *Hermès* watch, use a clean microfibre cloth and never rub too hard.

The use of alcohol and notably hydroalcoholic gel may damage the appearance of the components. It is therefore important not to expose *Hermès* watches to these products.

If your *Hermès* watch were to be inadvertently exposed to alcohol or a derivative thereof, clean it gently with a slightly damp cloth.

Regular maintenance of the movement

As with all precision instruments, the movement of your *Hermès* watch must be regularly maintained and tested in order to ensure its optimal operation. For models equipped with a mechanical movement, a full service should be performed at least every 5 years.

EN ■

Safeguarding the water resistance of your watch

The water resistance of your watch has been tested according to the *Hermès* production norms applicable to your model. Its water resistance depends on the hermetically sealed assembly of the parts composing the case, the glasses, the winding crown and the pushers, as well as on the maintenance of the numerous joints and gaskets.

We recommend that you have a water-resistance check performed every 2 years. This service is available free of charge when you visit one of our *Hermès* boutiques.

The use of cosmetic products (shampoo, shower gel, soap) when taking a shower or bath may damage the water-resistance gaskets of your watch. It is important not to wear your *Hermès* watch during such activities.

It is important to always push the crown back against the case after any handling in order to guarantee water resistance.

The crown and the pusher must not be handled in contact with water, even splashing.

It is in any case inadvisable to wear your *Hermès* watch fitted with a leather strap when you are in contact with water.

Magnetism

There is an increasing number of magnetic fields present in our environment. These can affect the rate of the movement. We recommend that you not expose your watch to strong magnetic fields.

Such magnetic fields may be of various origins: cellphones and digital tablets, handbags or bracelets with magnetic clasps, refrigerators and microwave ovens, loudspeakers and televisions, hairdryers and electric razors.

EN ■

Physical shocks

A sudden strong shock caused by the practice of sports such as golf or an accidental fall to the floor or blow to the case may not only spoil the exterior appearance of your *Hermès* watch, but also damage its mechanism. Certain parts of the movement are less than $1/10^{\text{th}}$ of a millimetre in diameter. While damage to these parts may not be apparent from an external examination of the timepiece, they may be detrimental to the performance of your *Hermès* watch.

Thermal shocks

The optimal temperature range for your *Hermès* watch is between 0 to 50 °C (32 to 122 °F).

- Prolonged exposure to temperatures below 0 °C (32 °F) may impair performance (usually a time loss).
- Prolonged exposure to temperatures above 50 °C (122 °F) may affect the running of the movement and should therefore be avoided.

GEBRAUCHSANLEITUNG ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR

DE ■



IHRE UHR ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR

Ihre Uhr Arceau Le temps voyageur ist mit einem mechanischen Uhrwerk der Manufaktur *Hermès* sowie einem mechanischen Modul, das exklusiv für *Hermès* entwickelt wurde, ausgestattet. Sie wurde allen Qualitätsprüfungen unterzogen, bevor sie die Schweizer *Hermès*-Werkstätten in Biel verlassen durfte.

Uhrwerk

- Mechanisches Uhrwerk mit Automatikaufzug der Manufaktur *Hermès* H1837.
- Aufzug durch eine Schwungmasse, die auf die natürlichen Bewegungen des Handgelenks in Gang gesetzt wird und ihre Energie auf das Federhaus überträgt.
- Mindestens 45 Stunden Gangreserve. Die Gangreserve entspricht der Funktionsdauer einer Uhr aus eigenem Energievorrat, ohne äußere Zufuhr. Ein manueller Handaufzug des Uhrwerks ist daher nur erforderlich, wenn die Uhr 45 Stunden oder länger nicht getragen wird.

- 3,7 mm stark.
- 193 Komponenten.
- Die Platine ist perliert und gewendelt. Brücken und Schwungmasse sind satiniert. Das Uhrwerk ist mit typischem H-Dekor verziert.
- Hergestellt in der Schweiz.

Modul „Reisezeit“

Dieses Modul präsentiert eine *Hermès*-exklusive Neuinterpretation der klassischen Haute-Horlogerie-Komplikation zur Anzeige der Weltzeit. Es dient der Anzeige der zweiten Zeitzone sowie der entsprechenden Städte.

- Exklusiv für *Hermès* entwickelt.
- 4,4 mm stark.
- 122 Komponenten.
- Perlgestrahlte Brücken.
- Hergestellt in der Schweiz.

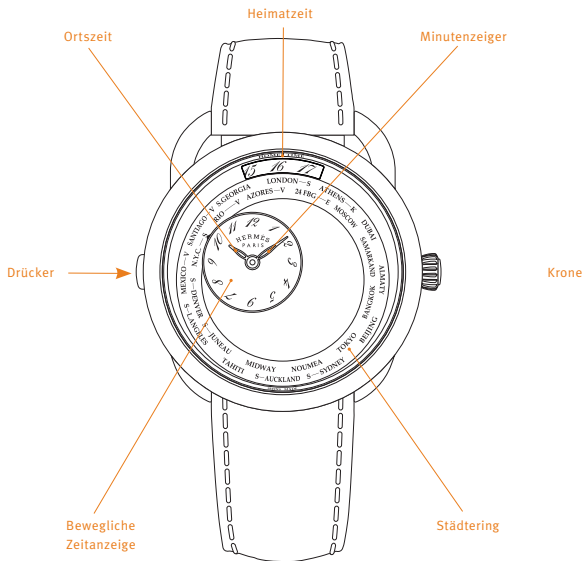
Wasserdichtigkeit

Ihre *Hermès*-Uhr ist ausschließlich für den täglichen Gebrauch und für Freizeitaktivitäten gedacht. Sie ist keine Taucheruhr.

Die Wasserdichtigkeit ist bei 3 Bar getestet.

	Kein Wasser- kontakt	Baden, Duschen	Sport- schwimmen	Freitauchen, Schnorcheln	Unter- wasser- aktivitäten in der Tiefe
Wasser- dicht bis 3 Bar	✓				
	Für den alltäglichen Gebrauch geeignet. Resistent gegen Feuchtigkeit (Schwitzen, leichter Regenschauer, Händewaschen) und gegen Spritzwasser. Nicht geeignet für direkten Wasserkontakt (Duschen, Baden, Schwimmen).				
Wasser- dicht bis 5 Bar	✓	✓			
	Für geringen Wasserkontakt geeignet (Duschen, Baden).				
Wasser- dicht bis 10 Bar	✓	✓	✓	✓	
	Für Wassersportarten geeignet (Surfen, Segeln, Tauchen vom Beckenrand, Schwimmen sowie Freitauchen). Diese Modelle sind nicht offiziell für das Gerätetauchen zugelassen.				
Wasser- dicht bis 20 Bar	✓	✓	✓	✓	✓
	Für Unterwassersportarten bis zu einer Tiefe von 40 Metern geeignet (Grenze für Freizeittauchen).				

ANZEIGEN UND FUNKTIONEN



DE ■

EINSTELLUNGEN

WICHTIG

Bitte beachten Sie genau die folgenden Schritte, um die reibungslose Funktion des Uhrwerks zu gewährleisten. Bei Wasserkontakt, selbst nur Spritzern, dürfen die Krone und die Drücker nicht betätigt werden.

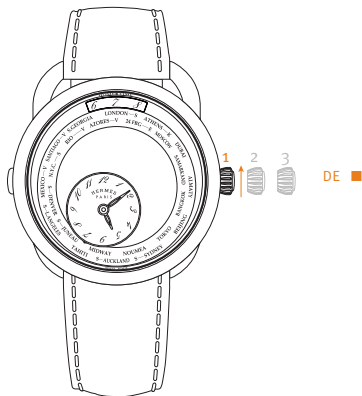
1. Handaufzug

Krone in Position 1 (Ausgangsposition)

Zuallererst ziehen Sie Ihre Uhr von Hand auf, indem Sie die Krone 30-mal im Uhrzeigersinn drehen.

Anschließend zieht sich die Uhr durch die Bewegungen Ihres Handgelenkes automatisch auf.

Bitte beachten Sie bei allen weiteren Einstellungen die folgenden Schritte.

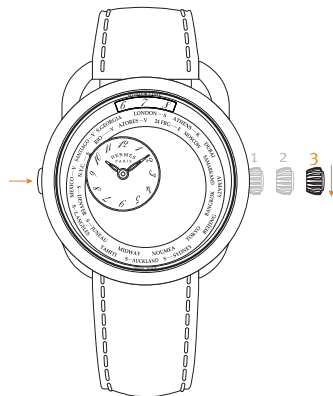


2. Die Ortszeit einstellen (zweite Zeitzone)

*Krone in Position 3
(vollständig herausgezogen)*

Betätigen Sie die Drücker so oft wie nötig, um die gewünschte Zeitzone mit dem Pfeil auf der beweglichen Zeitanzeige zu bestimmen.

Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn bis Sie die gewünschte Ortszeit erreicht haben.



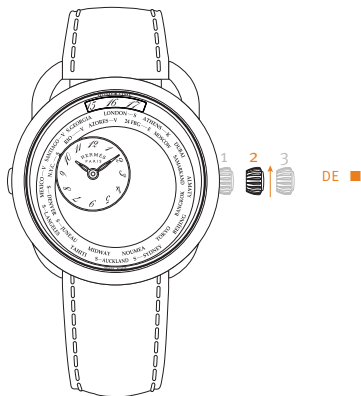
3. Die Heimatzeit einstellen

*Krone in Position 2
(mittlere Position)*

Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis Sie die Öffnung der gewünschten Heimatzeitzone erreicht haben.

4. Die Uhr zum Tragen vorbereiten

Drücken Sie die Krone wieder in Position 1 (*Ausgangsposition*). Das Uhrwerk setzt sich nun in Bewegung, und die Wasserdichtigkeit ist gewährleistet.



HERMÈS-LEDER

Das Lederarmband Ihrer *Hermès*-Uhr wurde in sorgfältiger Handarbeit aus einem Naturmaterial gefertigt, das mit der Zeit immer geschmeidiger wird und Patina ansetzt.

Hermès verwendet ausschließlich Vollleder, die so verarbeitet werden, dass ihre natürlichen Eigenschaften zum Vorschein kommen. Um diese zu bewahren, werden die nach ästhetischen Maßstäben ausgewählten Leder schonend und ohne chemische Zusätze behandelt. Dieser Qualitätsanspruch gewährleistet einen optimalen Alterungsprozess. Handelsübliche Pflegeprodukte sind nicht für *Hermès*-Leder geeignet.

Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise zur Pflege Ihres *Hermès*-Lederarmbands.

Beim Tragen am Handgelenk

sollte Ihr Armband vor Wasser, Fett, Hitze, Licht, extremer Feuchtigkeit und Trockenheit geschützt werden. Bei Wasserkontakt wischen Sie es bitte umgehend mit einem weichen, trockenen Tuch ab. Tragen Sie Ihre Uhr mit Lederarmband nicht beim Sport. Bestimmte Materialien können Flecken hinterlassen, die sich nicht mehr entfernen lassen. Dazu gehören Tinte (Filzstifte, Kugelschreiber), Make-up und fetthaltige Cremes. Es wird empfohlen, diese Uhr nicht zusammen mit Schmuck zu tragen, da dieser Uhr und Armband beschädigen könnte.

DE ■

Abgelegt

sollte Ihr *Hermès*-Lederarmband vor Licht, Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschützt aufbewahrt werden.

Bei entsprechend sorgfältigem Umgang wird das Armband Ihrer *Hermès*-Uhr immer schöner werden und im Laufe der Zeit Charakter annehmen.

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

Ihre *Hermès*-Uhr sollte vorzugsweise in der Originalverkaufsschachtel oder einem anderen speziell dafür vorgesehenen Kästchen aufbewahrt werden. Falls Sie mehrere Uhren besitzen, sollten diese getrennt untergebracht werden, um äußere Schäden zu vermeiden. Bewahren Sie Ihre *Hermès*-Uhr an einem trockenen, gut gelüfteten und vor Hitze geschützten Platz auf.

Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung oder starkes Tageslicht über einen längeren Zeitraum hinweg, da UV-Strahlen die Farben des Zifferblatts, der Zeiger und des Armbands beeinträchtigen können.

Um Fingerabdrücke oder Staub von Ihrer *Hermès*-Uhr zu entfernen, verwenden Sie möglichst ein sauberes Mikrofasertuch, ohne stark zu reiben.

Die Verwendung von Alkohol und insbesondere von hydroalkoholischem Handdesinfektionsgel kann das Aussehen der Uhren-Komponenten beeinträchtigen. Es ist daher wichtig, *Hermès*-Uhren nicht mit diesen Produkten in Kontakt zu bringen.

Regelmäßige Wartung des Uhrwerks

Wie bei allen Präzisionsinstrumenten muss auch das Uhrwerk Ihrer *Hermès*-Uhr für eine optimale Funktionstüchtigkeit regelmäßig überprüft und gewartet werden. Die Wartung sollte mindestens alle 5 Jahre erfolgen.

DE ■

Erhalt der Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr

Die nach *Hermès*-Herstellungsnormen getestete Wasserdichtigkeit Ihrer *Hermès*-Uhr wird durch die hermetische Montage aller Einzelteile des Gehäuses, des Glases und der Krone sowie die Wartung der zahlreichen Dichtungen bedingt.

Wir empfehlen Ihnen, alle zwei Jahre eine Prüfung auf Wasserdichtigkeit durchführen zu lassen. Dieser Service ist in unseren *Hermès*-Boutiquen kostenfrei.

Falls Ihre *Hermès*-Uhr versehentlich mit Salzwasser in Kontakt gekommen ist, sollte sie so schnell wie möglich mit einem feuchten Tuch abgewischt und anschließend mit einem weichen, trockenen Tuch abgetrocknet werden.

Beim Duschen oder Baden können Pflegeprodukte (Shampoo, Duschgel, Seife) die Dichtungen Ihrer Uhr beschädigen. Daher sollte Ihre *Hermès*-Uhr bei solchen Tätigkeiten nicht getragen werden.

Um die Wasserdichtigkeit zu gewährleisten, muss die Krone nach jeder Einstellung wieder ins Gehäuse zurückgedrückt werden.

Bei Wasserkontakt, selbst nur Spritzern, dürfen Krone und Drücker nicht betätigt werden.

Sollten Sie mit Wasser in Berührung kommen, raten wir davon ab, Ihre *Hermès*-Uhr mit Lederarmband zu tragen.

Magnetische Einflüsse

Unsere Umwelt enthält immer mehr magnetische Felder, welche die Ganggenauigkeit Ihrer Uhr beeinträchtigen oder sogar das Uhrwerk zum Stillstand bringen können. Wir empfehlen, diese Uhr keinem starken Magnetfeld auszusetzen.

Zu solchen Magnetquellen zählen beispielsweise Handys, Tablets, magnetische Handtaschen- oder Armbandverschlüsse, Kühlschränke, Mikrowellen, Lautsprecher, Fernseher, Föhne und elektrische Rasierapparate.

DE ■

Stöße

Ein starker Stoß oder Aufprall bei Sportarten wie Golf, ein versehentliches Herunterfallen oder ein Schlag auf das Gehäuse können nicht nur die äußere Erscheinung Ihrer *Hermès*-Uhr beeinträchtigen, sondern auch das Uhrwerk. Die Beschädigung von Uhrwerkteilen unter einem Zehntelmillimeter Durchmesser ist von außen nicht unbedingt erkennbar, kann aber die Leistungsfähigkeit Ihrer *Hermès*-Uhr vermindern.

Temperaturschock

Der ideale Temperaturspielraum für Ihre *Hermès*-Uhr liegt zwischen 0 und 50 °C (32 und 122 °F).

- Wird sie länger Temperaturen unter 0 °C (32 °F) ausgesetzt, kann sich ihre Leistungsstärke vermindern (und meistens dazu führen, dass die Uhr nachgeht).
- Temperaturen über 50 °C (122 °F) können auf Dauer die Funktionsfähigkeit beeinträchtigen und sollten daher vermieden werden.

ISTRUZIONI PER L'USO
ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR

IT ■



IL SUO OROLOGIO ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR

Il suo orologio Arceau Le temps voyageur è dotato di un movimento meccanico di manifattura *Hermès* e di un modulo meccanico sviluppato in esclusiva per *Hermès*. Esso è stato sottoposto a tutti i test di qualità prima di lasciare gli ateliers orologiai di *Hermès* a Bienne, in Svizzera.

Il movimento

- Movimento meccanico a carica automatica Manifattura *Hermès* H1837.
- Carica per mezzo di un peso oscillante che reagisce ai movimenti naturali del polso; gira e trasmette la sua energia alla molla del barileto (molla principale).
- Riserva di carica minima di 45 ore, corrispondente al tempo in cui un orologio funziona con proprie riserve energetiche senza alcuna alimentazione esterna. La ricarica manuale per ricaricare il movimento è quindi necessaria solo se smette di indossare l'orologio per almeno 45 ore.

- 3,7 mm di spessore.
- 193 componenti.
- Platina decorata a spirale e con perlage. Ponti satinati e peso oscillante. Decorazione a trama di H.
- Fabbricato in Svizzera.

Il modulo Le Temps Voyageur

Il modulo propone una reinterpretazione esclusiva di *Hermès* di una complicazione classica dell'alta orologeria sul tema delle ore del mondo. Esso permette la visualizzazione di un secondo fuso orario con indicazione delle città.

- Sviluppato in esclusiva per *Hermès*.
- 4,4 mm di spessore.
- 122 componenti.
- Ponti lavorati con sabbiatura a microsferi.
- Fabbricato in Svizzera.

L'impermeabilità

Il suo orologio *Hermès* è un modello concepito per la vita quotidiana e il tempo libero. In nessun caso può essere considerato come uno strumento da immersione.

L'impermeabilità del suo modello è testata fino a 3 bar.

	Nessuna immersione	Bagno Doccia	Nuoto sportivo	Apnea Snorkeling	Immersioni subacquee profonde
Impermeabile fino a 3 bar	✓				
	Adatto alla vita quotidiana. Resistente all'umidità (traspirazione, pioggia fine, lavaggio delle mani) e agli schizzi ma inadatto alle immersioni (doccia, bagno, nuoto).				
Impermeabile fino a 5 bar	✓	✓			
	Adatto a una lieve immersione (doccia, bagno).				
Impermeabile fino a 10 bar	✓	✓	✓	✓	
	Adatto alle pratiche sportive nautiche (surf, vela, tuffi da bordo vasca, nuoto e immersione in apnea). Questi modelli non sono omologati per l'immersione con bombole.				
Impermeabile fino a 20 bar	✓	✓	✓	✓	✓
	Adatto alle pratiche sportive acquatiche fino ad una profondità di 40 metri (limite dell'immersione ricreativa).				

REGOLAZIONI

IMPORTANTE

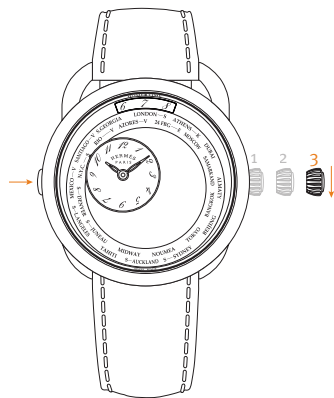
Per garantire il corretto funzionamento del movimento, la invitiamo a compiere le seguenti operazioni nell'ordine indicato. A contatto con l'acqua, o in presenza di schizzi d'acqua, non deve essere effettuata nessuna pressione o manipolazione della corona e del correttore.

2. Regolazione dell'ora locale (secondo fuso orario)

*Corona in posizione 3
(posizione esterna)*

Prema il pulsante tante volte quanto è necessario per selezionare, mediante la freccia del contatore mobile, il fuso orario da lei prescelto.

Faccia ruotare la corona in senso antiorario fino ad ottenere l'ora locale desiderata.



LA PELLE HERMÈS

Realizzato con meticolosità da artigiani appassionati, il cinturino in pelle del suo orologio *Hermès* viene fabbricato impiegando una materia viva che si ammorbidisce e si patina nel tempo.

Hermès utilizza esclusivamente delle pelli pieno fiore, lavorate in modo tale da lasciarne trasparire le caratteristiche naturali. Selezionate per la loro bellezza, queste pelli non hanno ricevuto una protezione chimica eccessiva, suscettibile di snaturarne l'essenza. Una prerogativa fondamentale che consente ad esse di invecchiare bene, rendendo superfluo l'impiego dei prodotti per la cura in commercio, che non sono adatti alle pelli *Hermès*.

Per aiutarla a prendersi cura del suo cinturino in pelle *Hermès* la invitiamo a leggere attentamente questi suggerimenti.

Quando lo indossa,

protegga il suo cinturino dagli elementi naturali. L'acqua, il grasso, il calore, la luce, l'eccesso di umidità o di secchezza. In caso di contatto con l'acqua, lo asciughi immediatamente con un panno morbido.

Non indossi mai il suo orologio munito di un cinturino in pelle durante un'attività fisica. Alcune sostanze possono macchiare la pelle in modo indelebile, fra queste: l'inchiostro (pennarelli, stilografiche), i cosmetici per il maquillage, le creme a base grassa, il gel idroalcolico. Non indossi gioielli assieme al suo orologio, potrebbero danneggiare l'orologio e il cinturino.

IT ■

Quando lo ripone,

il suo cinturino in pelle *Hermès* deve essere custodito in ambiente asciutto, con clima temperato, e al riparo dalla luce.

Trattato con la cura che merita, il cinturino del suo orologio *Hermès* diverrà ancora più bello a contatto con lei e acquisterà nel tempo una spiccata personalità.

RACCOMANDAZIONI DI CARATTERE GENERALE

Quando ripone il suo orologio *Hermès*, le suggeriamo di custodirlo nella sua scatola originaria o in un astuccio apposito. Se possiede più orologi, eviti il contatto diretto tra loro per prevenire danni estetici. Custodisca il suo orologio *Hermès* in un luogo ventilato, al riparo da umidità e calore. Si raccomanda di evitare un'esposizione prolungata e diretta alla luce del sole o a sorgenti di luce intensa. Infatti, i raggi ultravioletti possono produrre un'alterazione dei colori del quadrante, delle lancette e del cinturino.

Per rimuovere le impronte delle dita o la polvere dal suo orologio *Hermès*, utilizzi un panno pulito in microfibra ed eviti di strofinare con troppa intensità.

L'uso di alcol e in particolare di gel idroalcolico può danneggiare l'aspetto dei componenti. È quindi importante non utilizzare questi prodotti sugli orologi *Hermès*.

Se il suo segnatempo *Hermès* dovesse essere inavvertitamente esposto ad alcol o a un suo derivato, lo pulisca delicatamente con un panno leggermente umido.

Manutenzione regolare del movimento

Come tutti gli strumenti di precisione, il movimento del suo orologio *Hermès* deve essere sottoposto a manutenzione e a controlli periodici per garantirne il funzionamento ottimale. È opportuno effettuare la manutenzione dei modelli dotati di movimento meccanico ogni 5 anni.

IT ■

Protezione dell'impermeabilità del suo segnatempo

L'impermeabilità del suo orologio è stata collaudata in conformità con i requisiti di fabbricazione previsti da *Hermès* per il suo modello. La resistenza all'acqua dipende dal sistema di tenuta ermetica delle parti che compongono la cassa, i vetri, la corona di carica e i pulsanti, oltre che dalla manutenzione di numerose giunture e guarnizioni.

Le consigliamo di effettuare un controllo impermeabilità ogni 2 anni. Questo servizio è disponibile gratuitamente quando visita una delle nostre boutique Hermès.

L'impiego di prodotti detergenti (shampoo, gel doccia, sapone) in occasione di docce o bagni può danneggiare i giunti impermeabili del suo orologio. Le raccomandiamo di non indossare il suo orologio *Hermès* in tali circostanze.

È importante che, dopo ogni manipolazione, la corona sia sempre riportata a contatto con la cassa per garantirne l'impermeabilità.

A contatto con l'acqua, o in presenza di spruzzi d'acqua, non deve essere effettuata nessuna manipolazione della corona e del correttore.

Se provvisto di un cinturino in pelle, le raccomandiamo comunque di non indossare il suo orologio *Hermès* a contatto con l'acqua.

Magnetismo

Nel nostro ambiente è presente un numero crescente di campi magnetici. Essi possono compromettere la regolarità del movimento. Le consigliamo di non esporre mai il suo orologio a intensi campi magnetici.

I campi magnetici hanno svariate origini: cellulari e tablet, borse o bracciali muniti di chiusura magnetica, refrigeratori e forni a microonde, altoparlanti e televisori, asciugacapelli e rasoi elettrici.

IT ■

Sollecitazioni fisiche

Un'improvvisa e intensa sollecitazione causata dalla pratica di sport come il golf, da una caduta o da un colpo alla cassa possono danneggiare non solo l'aspetto esteriore del suo orologio *Hermès* ma anche causare danni al suo meccanismo. Vi sono parti all'interno del meccanismo che hanno un diametro inferiore a un decimo di millimetro. I danni a una di queste parti potrebbero essere invisibili a un esame esterno del suo orologio *Hermès* ma potrebbero anche compromettere il funzionamento.

Sollecitazioni termiche

La fascia di temperatura ottimale per il suo orologio *Hermès* è compresa tra 0 e 50°C (da 32 a 122°F).

- Un'esposizione prolungata a temperature inferiori a 0°C (32°F) potrebbe causare un difetto di funzionamento (solitamente un ritardo).
- Un'esposizione prolungata a temperature superiori a 50°C (122°F) potrebbe causare alterazioni della regolarità del movimento.

MANUAL DE USO
ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR

ES ■



SU RELOJ ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR

Su reloj Arceau Le temps voyageur está equipado con un movimiento mecánico de manufactura *Hermès* y un módulo mecánico desarrollado en exclusiva para *Hermès*. Se ha sometido a exhaustivos controles de calidad antes de salir de los talleres de relojería de *Hermès*, situados en la localidad suiza de Bienne.

El movimiento

- Movimiento mecánico de cuerda manual de manufactura H1837.
- Se arma gracias a una masa oscilante que reacciona al movimiento natural de la muñeca. La masa oscilante gira y transmite energía al muelle del barrilete.
- Reserva de marcha de al menos 45 horas. La reserva de marcha es la duración de funcionamiento del reloj con su propia reserva de energía, sin aportación externa. Por lo tanto solo tendrá que dar cuerda manualmente para armar el movimiento si deja de ponerse el reloj más de 45 horas.

- 3,7 mm de grosor.
- 193 componentes.
- Platina con acabado perlado y acaracolado. Puentes y masa oscilante satinados. Decoración con la inicial H.
- Fabricado en Suiza.

Módulo Le Temps Voyageur

El módulo ofrece una interpretación, exclusiva de *Hermès*, de la clásica complicación de la alta relojería dedicada a las horas del mundo. Permite presentar un segundo huso horario con indicación de las ciudades.

ES ■

- Módulo desarrollado en exclusiva para *Hermès*.
- 4,4 mm de grosor.
- 122 componentes.
- Puentes granallados.
- Fabricado en Suiza.

La estanqueidad

Su reloj *Hermès* es un modelo diseñado para la cotidianidad y el ocio. No puede considerarse en modo alguno como un instrumento de submarinismo.

En este modelo la estanqueidad está comprobada a 3 bar.

	Ninguna inmersión	Baño/Ducha	Natación deportiva	Apnea/ Esnórquel	Actividades subacuáticas profundas
Estanco hasta 3 bar	✓				
	Para la vida cotidiana. Resiste la humedad (sudor, lluvia suave, lavado de manos) y las salpicaduras, pero no es apto para inmersiones (ducha, baño o natación).				
Estanco hasta 5 bar	✓	✓			
	Apto para inmersiones suaves (ducha, baño).				
Estanco hasta 10 bar	✓	✓	✓	✓	
	Apto para prácticas deportivas náuticas (surf, vela, zambullida desde el borde de la piscina, natación y buceo libre). Estos modelos no están homologados para la inmersión con botella.				
Estanco hasta 20 bar	✓	✓	✓	✓	✓
	Apto para prácticas deportivas acuáticas a una profundidad máxima de 40 metros (límite del buceo recreativo).				

AJUSTES

IMPORTANTE

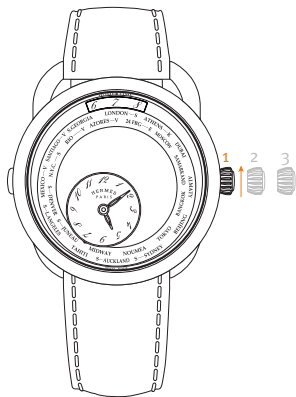
Para garantizar el correcto funcionamiento del movimiento, siga paso a paso las etapas que se indican a continuación. Nunca presione o manipule la corona ni el pulsador cuando el reloj esté en contacto con el agua, aunque solo se trate de salpicaduras.

1. Armado manual

Corona en posición 1 (posición inicial)

Antes de nada, dé cuerda manualmente al reloj. Gire la corona 30 veces en sentido horario. Después el reloj se armará por sí mismo de manera automática, gracias a los movimientos de la muñeca.

Siga ordenadamente los pasos de ajuste que se indican a continuación.



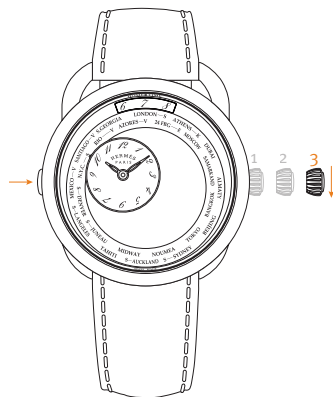
ES ■

2. Ajuste de la hora local (segundo huso horario)

*Corona en posición 3
(completamente extraída)*

Apriete el pulsador tantas veces como sea necesario hasta seleccionar con ayuda de la flecha del contador móvil el huso horario deseado.

Gire la corona en sentido anti-horario hasta obtener la hora local deseada.



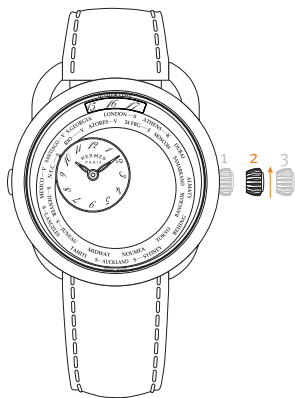
3. Ajuste de la hora del domicilio

*Corona en posición 2
(posición intermedia)*

Gire la corona en sentido horario hasta que aparezca la hora deseada en la ventana de la hora del domicilio.

4. Antes de ponerse el reloj

Vuelva a poner la corona en posición 1 (posición inicial). El movimiento arranca y la estanqueidad queda garantizada.



ES ■

LA PIEL *HERMÈS*

La correa de su reloj *Hermès*, pacientemente confeccionada por exigentes artesanos, se elabora con una materia viva, la piel, que con el paso del tiempo gana en flexibilidad y se cubre de una bonita pátina.

Hermès usa únicamente pieles plena flor, curtidas para que conserven sus características naturales. Estas pieles, seleccionadas por su belleza, no reciben una excesiva protección química para conservar la naturalidad de su esencia. Esa es su cualidad principal; favorece que las correas envejezcan bien y hace innecesario el uso de los productos de cuidado del cuero que se encuentran en el mercado, cuya aplicación no es conveniente para las pieles de *Hermès*.

Para favorecer el cuidado de su correa de piel *Hermès*, le invitamos a seguir unas sencillas recomendaciones.

Cuando se ponga el reloj:

Proteja la correa de los elementos naturales: agua, grasa, calor, luz, humedad o sequedad excesivas. Si la correa se moja, séquela inmediatamente con un paño suave. No se ponga un reloj equipado con correa de piel cuando vaya a practicar una actividad que implique esfuerzo físico.

Algunas sustancias, como la tinta (estilográficas, bolígrafos, rotuladores), el maquillaje o las cremas grasas pueden dejar manchas indelebles en la piel de la correa. No se ponga una joya con el reloj, pues el roce podría deteriorar tanto el reloj como la correa.

ES ■

Cuando se quite el reloj:

Proteja su correa de cuero *Hermès* guardando el reloj en un lugar seco a temperatura ambiente, protegido de la luz.

Con estos consejos, la correa de su reloj *Hermès* se embellecerá al contacto, y con el paso del tiempo adquirirá un carácter distintivo.

RECOMENDACIONES GENERALES

Le recomendamos que guarde su reloj *Hermès* en su estuche original u otro concebido al efecto. Si tiene varios relojes, evite el contacto directo de unos con otros para evitar que se produzcan daños estéticos. Guarde su reloj *Hermès* en un lugar bien ventilado y protegido de la humedad y el calor. Le recomendamos que evite la exposición prolongada del reloj a la luz solar directa o a una luz intensa, pues los rayos ultravioleta pueden alterar el color de la esfera, las agujas y la correa.

Para retirar el polvo o simples huellas de dedos use un paño de microfibra limpio, sin frotar nunca con fuerza.

El uso de alcohol o gel hidroalcohólico puede deteriorar la estética de los componentes, por lo que es fundamental no exponer los relojes *Hermès* a estos productos.

Si expusiera por descuido su reloj *Hermès* al alcohol o cualquiera de sus derivados, límpielo con delicadeza usando un paño ligeramente húmedo.

Mantenimiento periódico del movimiento

Como cualquier otro instrumento de precisión, el movimiento de su reloj *Hermès* debe someterse a revisión y mantenimiento periódicos para que siga funcionando a la perfección. En los modelos con movimiento mecánico es preciso efectuar un mantenimiento completo cada 5 años como mínimo.

ES ■

Conservación de la estanqueidad del reloj

La estanqueidad de su reloj se ha comprobado de acuerdo a las normas de fabricación de *Hermès* correspondientes a su modelo. La estanqueidad depende del sistema hermético de la caja, los cristales, la corona de remontar y los pulsadores, así como del mantenimiento de las numerosas juntas y uniones.

Le recomendamos que compruebe la estanqueidad de su reloj cada 2 años. Las tiendas *Hermès* brindan este servicio sin coste añadido.

El uso de productos de aseo (champú, gel o jabón) en la ducha o el baño puede estropear las juntas de estanqueidad del reloj, por lo que es fundamental quitárselo antes de proceder al aseo personal.

Después de manipular la corona, con el fin de garantizar la estanqueidad, es fundamental volver a colocarla pegada a la caja.

Nunca presione o manipule la corona ni el pulsador cuando el reloj entre en contacto con el agua, aunque solo se trate de salpicaduras.

Se desaconseja llevar un reloj *Hermès* con correa de piel en cualquier situación en que pueda entrar en contacto con agua.

Campos magnéticos

Cada vez tenemos más campos magnéticos a nuestro alrededor, que pueden afectar a la marcha del reloj. Le recomendamos que nunca exponga el reloj a campos magnéticos de fuerte intensidad.

El origen de estos campos magnéticos es variado: teléfonos móviles, tabletas, bolsos o pulseras provistos de cierres magnéticos, refrigeradores, hornos microondas, altavoces, televisores, secadores de pelo y afeitadoras eléctricas.

Golpes

ES ■

Un golpe fuerte y repentino en la práctica de un deporte como el golf, una caída o un impacto contra la caja no solo pueden dañar el aspecto exterior de su reloj *Hermès*, sino que el mecanismo también puede verse afectado. Algunas piezas del reloj tienen un diámetro inferior a una décima de milímetro. Los daños en dichas piezas pueden no apreciarse a simple vista, pero sí afectar al funcionamiento de su reloj *Hermès*.

Daños térmicos

La temperatura óptima para su reloj *Hermès* oscila entre 0 y 50 °C (32 y 122 °F).

- La exposición prolongada a temperaturas inferiores a 0 °C (32 °F) puede dar lugar a un defecto de funcionamiento (por lo general hace que se retrase).
- La exposición prolongada a temperaturas superiores a 50 °C (122 °F) también puede alterar la marcha del movimiento.

ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR
漫游时光腕表使用说明书

简体中文 ■



ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR 漫游时光腕表

阁下的 Arceau Le temps voyageur 漫游时光腕表搭载爱马仕自制机械机芯，并具备一个专为爱马仕研发的机械模块。这枚腕表已通过瑞士比尔（Bienne）爱马仕制表工坊的全部品质测试。

机芯

- 爱马仕自制 H1837 自动上链机械机芯。
- 摆陀通过手腕的自然动作而自动上链；在旋转的同时将动力转换为发条盒发条（主发条）的能量。
- 动力储存至少 45 小时，相当于腕表在停止上链后，凭借已储备能量来独立运行的时间总长。因此，只有在停止佩戴手表至少 45 小时后，才需要手动为腕表上链。
- 厚度 3.7 毫米。
- 193 枚组件。
- 底板经珍珠纹及旋涡纹打磨装饰。夹板和摆陀经缎面处理，并以爱马仕专用 H 字标志纹理装饰。
- 瑞士制造。

Travelling Time 漫游时光模块

该模块以世界时为主题，是爱马仕独家的对经典高级制表复杂功能的重新诠释。它可显示带有城市名称的第二时区。

- 专为爱马仕研发。
- 厚度 4.4 毫米。
- 122 枚组件。
- 微粒喷砂处理桥板。
- 瑞士制造。

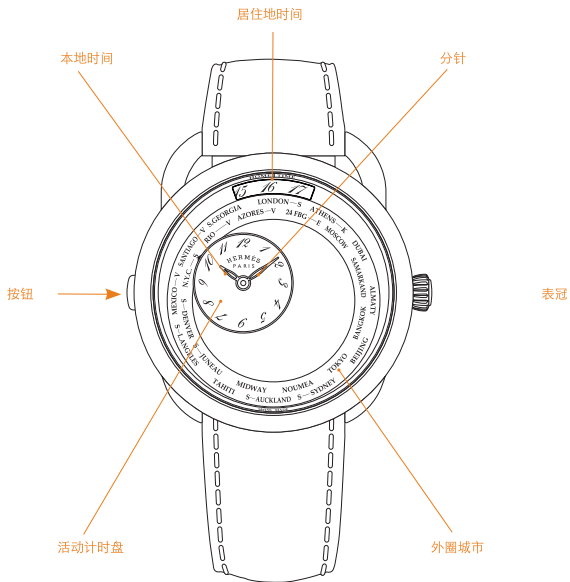
防水性

您的腕表是专为日常生活和休闲活动而设计的款式，在任何情况下都不得将其视为潜水工具。

您的腕表经过 3 个大气压的防水性能测试。

	切勿让任何飞溅水花渗入	泡澡淋浴	竞技游泳	自由潜水浮潜	深海水下活动
防水深度 3 个 大气压	✓				
	适合日常生活使用，耐潮湿（流汗、小雨、洗手）和泼水，但不适合浸泡在水中（淋浴、泡澡、游泳）。				
防水深度 5 个 大气压	✓	✓			
	适合适度浸泡于水中（淋浴、泡澡）。				
防水深度 10 个 大气压	✓	✓	✓	✓	
	适合从事水上运动（冲浪、风帆、游泳池畔跳水、游泳和自由潜水）。 这些表款不适用于水肺潜水。				
防水深度 20 个 大气压	✓	✓	✓	✓	✓
	适用于深度达 40 米的水上运动（休闲潜水的极限深度）。				

时间显示和功能



调校

注意

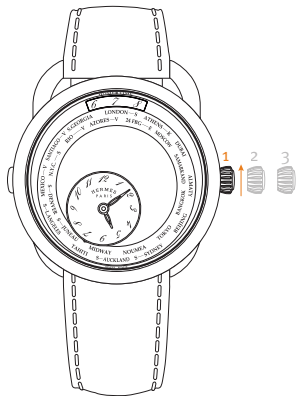
请您务必按照以下步骤调校腕表，以确保机芯的顺利运行。请勿在任何接触水或湿溅水花的情况下，按压及操作表冠。

1. 手动上链

表冠处于位置 1
(初始位置)

初次为腕表手动上链时，以顺时针方向旋转表冠 30 次。之后，腕表可以通过手腕的运动而自动上链。

请按照以下步骤对腕表进行调校。



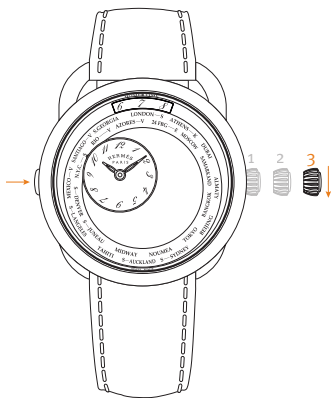
简体中文 ■

2. 本地时间调校 (第二时区)

表冠处于位置 3
(拉出位置)

根据需要多次按下按钮，直到可使用移动计时盘上的箭头选择您需要的时区。

依逆时针方向旋转表冠直至显示所需时间。



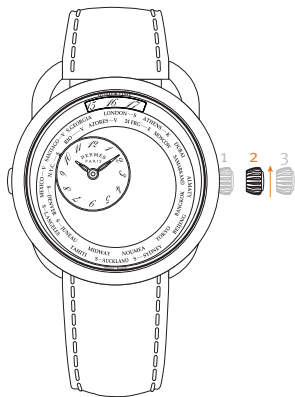
3. 居住地时间调校

表冠处于位置 2
(中间位置)

依顺时针方向旋转表冠直至居住地
时间窗口显示所需时间。

4. 佩戴准备

将表冠推回至位置 1 (初始位置)。
机芯将开始运行，而防水功能也实
时获得保证。



简体中文 ■

爱马仕皮革

阁下的爱马仕腕表所搭配的皮革表带，是由充满热情的工匠、以来自动物的天然皮革制造而成，会随时间而变得更柔软及有光泽。

爱马仕只使用全粒面皮革，通过加工，让皮革的自然特征清晰可见。这些皮革因其本身之美而被选中，它们未经过度的化学保护处理，因为这会改变其特质。正因它们的一流品质，随着时间洗炼，皮革散发出古色之美，因此使用市场上的护理产品不仅多此一举，也不适合爱马仕皮革。

为帮助阁下对爱马仕皮革表带进行保养，我们请您仔细阅读以下建议。

佩戴时

保护您的表带免受自然因素的影响，例如水、油脂、高温、阳光、过度潮湿或干燥。如有与水接触的情况，请立刻以软布擦拭。

在阁下从事体能活动时，请勿佩戴配有真皮表带的爱马仕腕表。某些物质可能会在皮革上留下永久痕迹，例如油墨（墨水笔、圆珠笔）、化妆品、油性润肤霜。请不要将您的腕表与珠宝同时佩戴，这会损坏您的腕表和表带。

不佩戴时

务必将阁下的爱马仕皮革表带存放于干燥之处，在温度适宜的环境中，并且避免阳光直射。

简体中文 ■

您的爱马仕皮革表带因此得到呵护，它将伴随您的佩戴而变得更美，并随岁月流逝而独具个性。

一般建议

当存放阁下的爱马仕腕表时，我们建议最好能保存在原包装盒或专用表盒中。倘若您同时拥有数枚腕表，请避免让腕表彼此直接碰触，以免造成外观的损坏。请将爱马仕腕表置于通风处，远离湿气与高温。特别避免让腕表长时间暴露于阳光或强光下，因为紫外线会使表盘、指针及表带变色。

为免留下指纹或沾上灰尘，请以干净的绒布清洁您的爱马仕腕表，并请谨记不要用力揉搓。

酒精的使用，尤其是免水洗手液，会破坏您的爱马仕腕表组件的美观性。因此，须避免让爱马仕腕表接触任何含酒精产品。

如果您的爱马仕腕表不慎接触到酒精及含酒精物质，请用微湿的抹布轻轻擦拭干净。

定期保养机芯

正如所有精密仪器一样，您的爱马仕腕表机芯须定期检查及保养，以维持其最佳性能。对于配备机械机芯的表款，建议至少每五 (5) 年进行一次保养。

保护腕表的防水性能

阁下的爱马仕腕表已依照爱马仕工坊的制造标准，通过了防水测试。其防水性能取决于表壳、表镜、上链表冠及调校按钮的密封防水装置，以及其他防水垫圈与连接点的保养。

我们建议您每两年进行一次防水检查。您只需前往爱马仕专卖店，即可免费享受此项服务。

在淋浴或洗澡时使用的个人护理产品（例如洗发水、沐浴露、香皂）极可能损坏腕表内部的防水垫圈。在从事此类活动时，请不要配戴阁下的爱马仕腕表。

在每次操作后都必须将表冠推回至贴紧表壳的位置，以确保腕表的防水性能。

请勿在任何接触水或水花飞溅的情况下，按压及操作表冠。

如果您的爱马仕腕表装配有皮革表带，在任何与水有接触的情况下，都不适宜佩戴。

简体中文 ■

磁性影响

我们周围环境中的磁场越来越多，这可能会影响机芯的准确性。我们建议您切勿将腕表暴露于强大磁场中。磁源可来自不同物件：手机、平板电脑、手袋或手链上的磁性锁扣、冰箱、微波炉、扩音器、电视机、吹风机或电动剃刀等。

物理撞击

若腕表因为运动，例如高尔夫球，或意外摔落、重击表壳而受到突发的强烈震荡，不但会影响腕表的外观，更会损坏其机械装置。由于部分机械装置的直径小于 0.1 毫米，只凭审察腕表外观并无法知悉腕表的损坏程度。而事实上，这可能已损害到您的爱马仕腕表的运作。

热冲击力

阁下的爱马仕腕表，其最佳适用的环境温度为摄氏 0 到 50 度（或华氏 32 至 122 度）之间。

- 长时间暴露在摄氏 0 度（或华氏 32 度）以下的温度中，将可能损害腕表的性能（通常为时间上的延迟）。
- 长时间暴露在摄氏 50 度（或华氏 122 度）以上的高温中，则可能影响机芯的运行。

ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR
漫遊時光腕錶使用說明書

繁體中文 ■



ARCEAU LE TEMPS VOYAGEUR 漫遊時光腕錶

您的 Arceau Le temps voyageur 漫遊時光腕錶搭載愛馬仕自製機械機芯，並具備一個專為愛馬仕研發的機械模組。這枚腕錶已通過瑞士比爾 (Bienne) 愛馬仕製錶工坊的全部品質測試。

機芯

- 愛馬仕自製 H1837 自動上鏈機械機芯。
- 自動盤通過手腕的自然動作而自動上鏈；在旋轉的同時將動力轉換為發條盒發條的能量。
- 動力儲存至少 45 小時，相等於腕錶在停止上鏈後，憑藉已儲備能量來獨立運行的時間總長。因此，當您沒有配戴腕錶超過 45 小時以上，需要手動為腕錶上鏈。
- 厚度 3.7 毫米。
- 193 枚零件。
- 底板經珍珠圓點打磨與蝸形花紋裝飾。夾板橋和自動盤經緞面處理，並精雕愛馬仕專用 H 字標誌飾紋。
- 瑞士製造。

Travelling Time 漫遊時光模組

該模組以世界時間為主題，對愛馬仕經典高級鐘錶複雜功能進行了獨家重新詮釋。它可顯示帶有城市名稱的第二時區。

- 專為愛馬仕研發。
- 厚度 4.4 毫米。
- 122 枚零件。
- 微粒噴砂處理夾板橋。
- 瑞士製造。

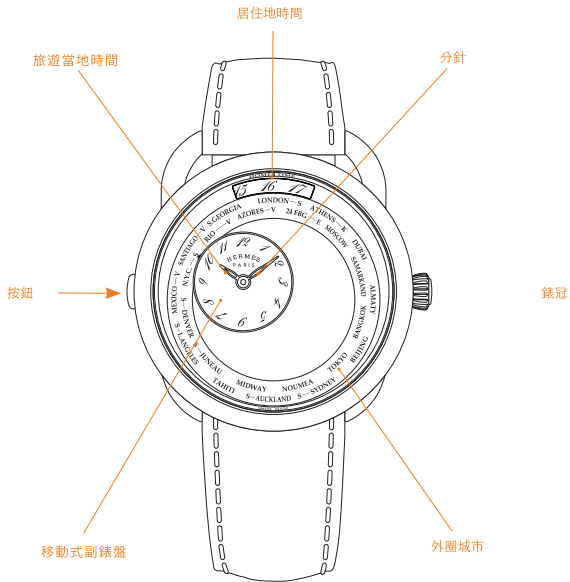
防水性

您的腕錶是專為日常生活和休閒活動而設計的款式，在任何情況下都不得將其視為潛水工具。

您的腕錶經過 3 個大氣壓的防水性能測試。

	切勿浸水 或接觸水花	泡澡 淋浴	競技 游泳	自由潛水 浮潛	深海 水下活動
防水深度 3 個 大氣壓	✓				
	適合日常生活使用，耐潮濕（流汗、小雨、洗手）和潑水， 但不適合浸泡在水中（淋浴、泡澡、游泳）。				
防水深度 5 個 大氣壓	✓	✓			
	適合輕度浸泡於水中（淋浴、泡澡）。				
防水深度 10 個 大氣壓	✓	✓	✓	✓	
	適合從事水上運動（衝浪、風帆、游泳池畔跳水、游泳和自由潛水）。 這些錶款不適用於水肺潛水。				
防水深度 20 個 大氣壓	✓	✓	✓	✓	✓
	適用於深度達 40 米的水上運動（休閒潛水的極限深度）。				

時間顯示和功能



調校

注意

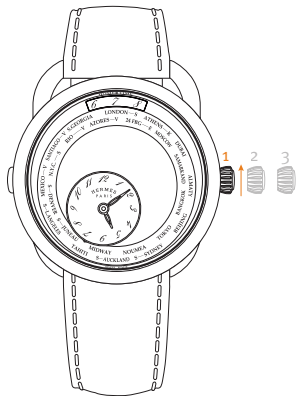
請您務必按照以下步驟調校腕錶，以確保機芯的順利運行。請勿在任何接觸水或濕濺水花的情況下，按壓及操作錶冠。

1. 手動上鏈

錶冠處於位置 1
(初始位置)

初次為腕錶手動上鏈時，以順時針方向旋轉錶冠 30 次。之後，腕錶可以透過手腕的運動而自動上鏈。

請按照以下步驟對腕錶進行調校。



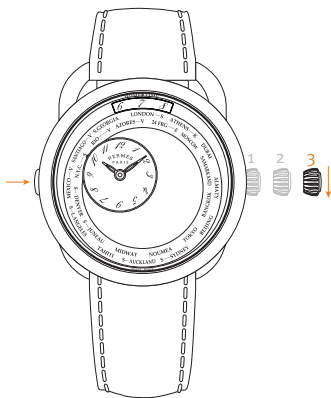
繁體中文 ■

2. 旅遊當地時間調校 (第二時區)

錶冠處於位置 3
(拉出位置)

根據需要多次按下按鈕，直到移動式副錶盤上的箭頭指向您需要的時區。

依逆時針方向旋轉錶冠直至顯示所需時間。



3. 居住地時間調校

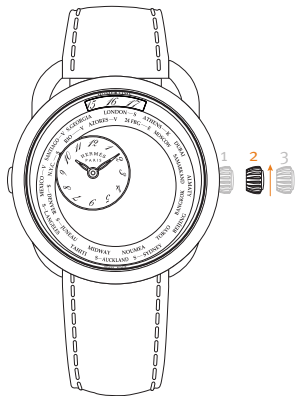
錶冠處於位置 2

(中間位置)

依順時針方向旋轉錶冠直至居住地時間視窗顯示所需時間。

4. 佩戴準備

將錶冠推回至位置 1 (初始位置)。
機芯將開始運行，而防水功能也即時獲得保證。



繁體中文 ■

愛馬仕皮革

您的愛馬仕腕錶所搭配的皮革錶帶，是由充滿熱情的工匠、以天然皮革製造而成，會隨時間而變得更柔軟及有光澤。

愛馬仕只使用全粒面皮革，通過加工，讓皮革的自然特徵清晰可見。這些皮革因其本身之美而被選中，它們未經過度的化學保護處理，因為這會改變其特質。正因它們的一流品質，隨著時間洗煉，皮革散發出古色之美，因此使用市場上的護理產品不僅多此一舉，也不適合愛馬仕皮革。

為幫助您對愛馬仕皮革錶帶進行保養，我們請您仔細閱讀以下建議。

佩戴時

保護您的錶帶免受自然因素的影響，例如水、油脂、高溫、陽光、過度潮濕或乾燥。如有與水接觸的情況，請立刻以軟布擦拭。

在您從事體能活動時，請勿佩戴配有真皮錶帶的愛馬仕腕錶。某些物質可能會在皮革上留下永久痕跡，例如油墨（墨水筆、圓珠筆）、化妝品、油性潤膚霜。請不要將您的腕錶與珠寶同時佩戴，這會損壞您的腕錶和錶帶。

不佩戴時

務必將您的愛馬仕皮革錶帶存放於乾燥之處，在溫度適宜的環境中，並且避免陽光直射。

您的愛馬仕皮革錶帶因此得到呵護，它將伴隨您的佩戴而變得更美，並隨歲月流逝而獨具個性。

繁體中文 ■

一般建議

當存放您的愛馬仕腕錶時，我們建議最好能保存在原包裝盒或專用錶盒中。倘若您同時擁有數枚腕錶，請避免讓腕錶彼此直接碰觸，以免造成外觀的損壞。請將愛馬仕腕錶置於通風處，遠離濕氣與高溫。特別避免讓腕錶長時間暴露於陽光或強光下，因為紫外線會使錶盤、指針及錶帶變色。

為免留下指紋或沾上灰塵，請以乾淨的絨布清潔您的愛馬仕腕錶，並請謹記不要用力揉搓。

酒精的使用，尤其是乾洗手凝露，會破壞您的愛馬仕腕錶組件的美觀性。因此，須避免讓愛馬仕腕錶接觸任何含酒精產品。

如果您的愛馬仕腕錶不慎接觸酒精及含酒精物質，請用微濕的抹布輕輕擦拭乾淨。

定期保養機芯

正如所有精密儀器一樣，您的愛馬仕腕錶機芯須定期檢查及保養，以維持其最佳性能。對於配備機械機芯的錶款，建議至少每五（5）年進行一次保養。

保持防水性能

您的愛馬仕腕錶已依照愛馬仕工坊的製造標準，通過了防水測試。其防水性能取決於錶殼、錶鏡、上鏈錶冠及調校按鈕的密封防水裝置，以及其他防水墊圈與連接點的保養。

我們建議您每 2 年進行一次防水測試。您只要造訪我們的愛馬仕專賣店，即可免費獲得這項服務。

在淋浴或洗澡時使用的個人護理產品（例如洗髮水、沐浴露、香皂）極可能損壞腕錶內部的防水墊圈。在從事此類活動時，請不要配戴您的愛馬仕腕錶。

繁體中文 ■

在每次操作後都必須將錶冠推回至貼緊錶殼的位置，以確保腕錶的防水性能。

請勿在任何接觸水或濕濺水花的情況下，按壓及操作錶冠。

如果您的愛馬仕腕錶裝配有皮革錶帶，在任何與水有接觸的情況下，都不適宜佩戴。

磁性影響

我們周圍環境中的磁場越來越多，這可能會影響機芯的準確性。我們建議您切勿將腕錶暴露於強大磁場中。磁源可來自不同物件：手機、平板電腦、手袋或手鏈上的磁性鎖扣、冰箱、微波爐、揚聲器、電視機、吹風機或電動剃刀等。

物理撞擊

若腕錶因為運動，例如高爾夫球，或意外摔落、重擊錶殼而受到突發的強烈震撼，不但會影響腕錶的外觀，更會損壞其機械裝置。由於部分機械裝置的直徑小於 0.1 毫米，只憑審視腕錶外觀並無法知悉腕錶的損壞程度。而事實上，這可能已損害到您的愛馬仕腕錶的運作。

熱衝擊

您的愛馬仕腕錶，最佳適用的環境溫度為攝氏 0 到 50 度（或華氏 32 至 122 度）之間。

- 長時間暴露在攝氏 0 度（或華氏 32 度）以下的溫度中，將可能損害腕錶的性能（通常為時間上的延遲）。
- 長時間暴露在攝氏 50 度（或華氏 122 度）以上的高溫中，則可能影響機芯的運行。

アルソー ル タン ヴォヤジャー 取扱説明書

日本語 ■



アルソー ル タン ヴォヤジャー

お買い上げいただいた《アルソー ル タン ヴォヤジャー》は、エルメス・マニファクチュールムーブメントとエルメス独自のモジュールが備わっています。この腕時計は、品質についてのあらゆるテストを経てはじめて、スイスのビエンヌにあるエルメスのアトリエより出荷されます。

ムーブメント

自動巻きムーブメント

- エルメス・マニファクチュールH1837 ムーブメント
- 厚さ 3.7mm
- パーツ数 193点
- 腕の自然な動きに伴って、ローターが回転することで発生する動力が、香箱内のゼンマイに伝わります。香箱内のゼンマイは動力を蓄え、時計の作動を可能にします。
- 45時間以上のパワーリザーブを搭載。パワーリザーブとは、時計が外部からのエネルギー供給なしに、時計自体に蓄えられたエネルギーで駆動できる時間を指します。そのため、45時間以上時計を装着しなかった場合は、手動による巻き上げが必要となります。

- 地板はサーキュラーグレインとスネイル仕上げ。サテン仕上げのブリッジと回転ローターにはHのモチーフ。
- スイス製

独自開発モジュール「ル タン ヴォヤジャー」

このモジュールは、「世界各地の時間」をテーマにする伝統的なオート・オルロジュリー・コンプリケーション(高級時計製作の複雑機構)に、エルメス独自の再解釈によって開発された仕組みです。このモジュールは、ホームタイムと別の都市をセカンドタイムゾーンとして表示するためのものです。

- エルメスのために特別開発されたモジュール
- スイス製
- 厚さ 4.4mm
- パーツ数 122点
- ビーズブラスト加工のブリッジ

防水性

お買い上げいただいた時計は日常生活やレジャー活動のために設計されており、決してダイビング用の器具ではありません。

3気圧の防水点検が行われています。

	浸水なし	入浴 シャワー	スポーツ 水泳	フリーダイビング シュノーケリング	より深い 水中での アクティビ ティ
3気圧 防水	✓				
	日常の使用に適応します。湿気(汗、穏やかな雨、手洗い)や水しぶきに耐性がありますが、浸水(シャワー、入浴、水泳)には適していません。				
5気圧 防水	✓	✓			
	軽い浸水(シャワー、バス)も適応します。				
10気圧 防水	✓	✓	✓	✓	
	ウォータースポーツ(サーフィン、セーリング、プールの端からの飛び込み、水泳、フリーダイビング)に適応します。ただし、これらのモデルは、スキューバダイビング用として公式に承認されていません。				
20気圧 防水	✓	✓	✓	✓	✓
	レクリエーション スキューバダイビングの制限である深度40メートルまでの水中スポーツに適応します。				

調整

重要

ムーブメントを正しく動作させるために、調整は必ず下記の手順に従って1つずつ行ってください。

リューズやプッシュボタンの操作は、水分にさらされる恐れのある状況では決して行わないでください。

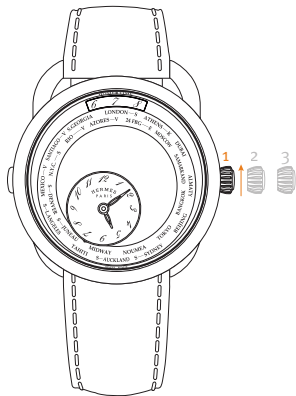
1. 手動での巻き上げ

リューズの位置1(初期の位置)

はじめに、リューズを時計回りに30回ほど回してゼンマイを巻き上げてください。

その後は、腕を動かすことによって自動的に巻き上がります。

調整の際は必ず、下記の手順に従って順番に行ってください。



日本語 ■

エルメスのレザー

お買い上げいただいたエルメスウォッチのレザーストラップは、天然素材を用い、職人が情熱を傾け丹念に作り上げたもので、使い込むほどにしなやかさを増し独特の艶を醸し出します。

エルメスでは、美しさを基準に厳選したフルグレインレザーのみを使用しています。素材本来の美しさを保つため、可能な限り自然な仕上げになっています。だからこそ、時を経るごとに輝きを増し、ご愛用いただくに従って、レザーの表情の違いをお楽しみいただくことができます。

エルメスのレザーストラップのお取り扱いにつきましては、以下のご留意事項をよくお読みください。

ご着用時

水分、油分、高温多湿、直射日光、乾燥などは色落ちや変色を招く恐れがございますのでご注意ください。雨や水などに濡れた場合には、すぐに乾いた柔らかい布でふき取ってください。

スポーツシーンでは、レザーストラップの時計の着用をお控えください。インク(フェルトペンやボールペン)、油性製品(メイクアップ用品や口紅)、香水やアルコール製品などに触れると、修復不可能なダメージを与えることがありますのでご注意ください。

時計とブレスレットなどアクセサリーの重ね付けは、時計本体およびレザーストラップを傷つける恐れがありますので、お控えください。

ご着用時以外

日本語 ■

お買い上げいただいたエルメスウォッチのレザーストラップは、直射日光の当たらない、風通しのよい暗所で保管してください。

以上の点にご留意の上、お取り扱いいただくことでエルメスのレザーならではの魅力を末永くお楽しみいただくことができます。

推奨事項

一般的な推奨事項

エルメスウォッチを保管される際には、購入時に付属するボックスか、時計の保管を目的として設計されたケースにしまってくださいのが理想的です。複数の時計をお持ちの場合、キズがつく恐れがありますので互いに接触しないよう保管してください。高温多湿を避け、通気のよい場所で保管してください。直射日光や強い光に当てないよう、強く推奨いたしません。日光にふくまれる紫外線は文字盤や針、ストラップを変色させる恐れがあります。

指紋やホコリなどの軽い汚れが付着した場合は、清潔なマイクロファイバーの布で拭きとってください。ただし、強い力で擦らないようご注意ください。

アルコールを含む製品を使用すると、部品の外観を損なうことがあります。そのためエルメスの時計をこれらの製品にさらさないようにしてください。

ムーブメントの定期メンテナンス

精度を要求されるあらゆる機器と同様、最適な状態で動作させるために、エルメスウォッチのムーブメントには定期的な点検、メンテナンスが不可欠です。

機械式のモデルは少なくとも5年に1度、ムーブメントのメンテナンスが必要です。

防水性の保持

お買い上げいただいた時計の防水性は、モデルごとに定められたエルメスの製造基準に従ってテストされ、必要に応じて維持されています。この防水性は、ケースやガラス、リューズ、プッシュボタンを密閉して組み立てることによって、また数々の接合部分をメンテナンスすることによって保たれています。

お使いのエルメスウォッチが水中での使用を想定したモデルである場合、および実際に水中で使用された場合は2年に1度、防水性の点検を受けることを推奨いたします。万が一、海水に触れてしまった場合は、真水を含ませたやわらかい布ですばやく拭き取り、乾いたやわらかい布でから拭きしてください。シャンプー、シャワージェル、せっけんなどは、エルメスウォッチの防水性を保っている数々の接合部分にダメージを

与える恐れがあります。そのような恐れのある場合は、エルメスウォッチを着用しないようご注意ください。

磁気

現代の生活環境において、磁気を帯びた場所は増える一方です。

磁気はムーブメントの動作に影響を与えます。強い磁気の近くに決して時計を置かないでください。

磁気を発する機器にはさまざまなものがあります。携帯電話やタブレット、ハンドバッグやブレスレットなどのマグネット式留め具、冷蔵庫、電子レンジ、スピーカー、テレビ、ドライヤー、電気シェーバーなど。

物理的な衝撃

ゴルフなどのスポーツを行っている際の急な衝撃、床への不慮の落下、あるいはケースへの打撃などが加わると、外見上のキズだけではなく、エルメスウォッチのメカニズムに損傷を与える可能性があります。時計に使用されているパーツには、直径0.1mm以下のものもあります。こうしたパーツが損傷した場合、外からの点検では発見できないだけでなく、時計の動作に致命的な影響を及ぼします。

温度差による衝撃

エルメスウォッチにとって最適な使用環境は、0~50°Cです。

- 0°C以下の環境で使い続けると、時計の動作に誤差が生じることがあります(たいていの場合、時間が遅れます)。
- 50°C以上の環境で使い続けると、やはり誤差が生じることがありますので使用を避けてください。

HERMÈS HORLOGER, JUNE 2025, PRINTED IN SWITZERLAND